

---

**ZMLUVA O POSKYTOVANÍ PRÁVNÝCH SLUŽIEB**

medzi

**AGENTÚROU PRE RIADENIE DLHU A LIKVIDITY**

ako objednávateľom

a

**WHITE & CASE s.r.o.**

ako poskytovateľom

---

**WHITE & CASE**

Hlavné námestie 5  
811 01 Bratislava

41/ 43

**1. Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity**

Sídlo: Radlinského 32, 813 19 Bratislava  
zastúpená: Ing. Daniel Bytčánek, riaditeľ

IČO: 30792053  
(ďalej len „objednávateľ“)

a

**2. White & Case s.r.o.**

Sídlo: Hlavné námestie 5, 811 01 Bratislava  
Konajúca prostredníctvom: Marek Staroň, splnomocnený zástupca

IČO: 35 908 891

Zápis v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel Sro, vložka č. 33952/B  
(ďalej len „poskytovateľ“)

(spoločne označované ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú zmluvu o poskytovaní právnych služieb (ďalej len „zmluva“) za nižšie uvedených podmienok:

**Článok II  
Predmet zmluvy**

- 2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi právno-poradenské služby v súvislosti s vydaním štátnych dlhopisov prostredníctvom syndikátu pre domácich a zahraničných investorov (ďalej len „Transakcia“). Poradenská činnosť poskytovateľa bude spočívať v poskytnutí nasledovných služieb:
- (a) príprava potrebných právnych analýz v súvislosti s emisiou dlhopisov vrátane zoznamu potrebných krokov (step-list);
  - (b) účasť na prvom stretnutí (tzv. kick-off meeting) medzi emitentom a bankami;
  - (c) príprava návrhu ponukového dokumentu vo vzťahu k dlhopisom;
  - (d) príprava návrhu podmienok dlhopisov;
  - (e) rokovanie a príprava dokumentácie pri upisovaní s Centrálnym depozitárom cenných papierov SR, a.s.;
  - (f) príprava návrhu zmluvy o upísaní emisie dlhopisov na primárnom trhu;
  - (g) zapracovanie pripomienok objednávateľa do vyššie uvedených dokumentov;
  - (h) asistencia objednávateľovi pri najmenej dvoch kolách pripomienkovania vyššie uvedených dokumentov zo strany bánk;
  - (i) pripomienkovanie prezentácie, ktorá bude použitá pre roadshow v súvislosti s ponukou dlhopisov;
  - (j) vypracovanie ďalších právnych dokumentov, nevyhnutných v súvislosti s emisiou;

- (k) komunikácia s právnymi zástupcami bánk zúčastnených na syndikáte; a
- (l) organizácia podpisu právnej dokumentácie.

### **Článok III Personálne obsadenie**

- 3.1 Za poskytovateľa sa na poskytovaní právno-poradenských služieb podľa tejto zmluvy bude podieľať tím právnikov majúcich skúsenosti s podobnými transakciami. Právno-poradenské služby podľa tejto zmluvy bude poskytovať nasledujúci tím:
- Marek Staroň partner bratislavskej kancelárie
- Juraj Fуска senior právnik bratislavskej kancelárie
- Martin Mojžiš stážista bratislavskej kancelárie
- 3.2 Pán Marek Staroň, partner bratislavskej kancelárie poskytovateľa, bude viesť pracovný tím a bude zodpovedný za všetky právno-poradenské úkony poskytované objednávateľovi.
- 3.3 Podľa potreby doplní poskytovateľ tento tím ďalšími právnikmi a poradcami s príslušným zameraním a skúsenosťami.

### **Článok IV Platobné a fakturačné podmienky**

- 4.1 Celková výška odmeny
- (a) Za dodanie odborných služieb vymedzených v čl. II, ods. 2.1 bol honorár stanovený pevnou čiastkou 29.880 EUR bez DPH, t.j. 35.557,20 EUR s DPH. V súvislosti s vyššie uvedenou pevnou čiastkou poskytovateľ konštatuje, že pre kalkuláciu uvedenej sumy použil zvýhodnenú priemernú hodinovú sadzbu právnikov poskytovateľa pracujúcich na Transakcii vo výške 120 EUR (bez DPH), a to bez ohľadu na odbornú úroveň právnika poskytujúceho službu.
  - (b) Poskytovateľ vynaloží všetko úsilie, aby boli služby podľa tejto zmluvy poskytované efektívne vzhľadom k vynaloženým nákladom.
- 4.2 Fakturácia
- (a) Poskytovateľovi vznikne nárok na fakturáciu vo výške honoráru po dodaní predmetu zmluvy a prehlásenia zmluvných strán, že predmet zmluvy bol dodaný požadovanej kvalite a rozsahu.
  - (b) Objednávateľovi vzniká povinnosť zaplatiť faktúru v čiastke honoráru za dodanie vyššie uvedeného predmetu zmluvy, a to v EUR, na účet poskytovateľa: White & Case s.r.o., vedený v Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, účet č. 200 642 0101, bankový kód 8130, IBAN: SK08 8130 0000 0020 0642 0101.

## Článok V Závazok zachovávať dôvernosc' informácií

- 5.1 Poskytovateľ sa zaväzuje udržiavať v tajnosti všetky informácie, o ktorých sa dozvie v súvislosti s poskytovaním služieb pre objednávateľa podľa §23 zákona č. 586/2003 Z.z., o advokácii, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o advokácii“) a podľa Pravidiel profesionálnej etiky Slovenskej advokátskej komory. Táto povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa vzťahuje aj na všetkých spolupracovníkov poskytovateľa zapojených do Transakcie podľa tejto zmluvy.
- 5.2 Objednávateľ týmto vyjadruje súhlas s použitím svojho mena na účely prípravy referenčných zoznamov klientov alebo transakcií poskytovateľa. Toto použitie mena a loga sa nebude považovať za porušenie povinnosti poskytovateľa zachovávať mlčanlivosť.

## Článok VI Konflikt záujmov

- 6.1 Podpísaním a uzavretím tejto zmluvy objednávateľ súhlasí s tým, že iní právnicki poskytovateľa a/alebo jeho pridružených osôb poskytujúci právne poradenstvo v rámci iných jurisdikcií a krajín, v ktorých je poskytovateľ a/alebo jeho pridružené osoby zastúpené, sú oprávnení zastupovať ktoréhokoľvek iného klienta v akejkoľvek inej záležitosti (vrátane sporov, v ktorých záujmy iného klienta budú v rozpore so záujmami objednávateľa alebo s ním spriaznených spoločností), pokiaľ však tieto iné záležitosti nemajú súvislosť s Transakciou.
- 6.2 Tento súhlas sa vzťahuje aj na prípadné budúce zastupovanie objednávateľa zo strany poskytovateľa, pokiaľ objednávateľ pred začatím takéhoto nového zastupovania výslovne neupovedomí poskytovateľa o svojom nesúhlase. Práva a povinnosti slovenských právnikov poskytovateľa sa budú za každých okolností riadiť Zákonom o advokácii a pravidlami Slovenskej advokátskej komory, vrátane pravidiel upravujúcich konflikt záujmov.

## Článok VII Trvanie a zánik zmluvy

- 7.1 Táto zmluva a z nej vyplývajúce práva a povinnosti oboch zmluvných strán zaniknú keď bude Transakcia ukončená alebo poskytovateľ odošle objednávateľovi konečnú faktúru. Predpokladaný termín ukončenia Transakcie je do 30. júna 2010.
- 7.2 Objednávateľ aj poskytovateľ môžu kedykoľvek ukončiť platnosť tohto zmluvného záväzku po vzájomnej dohode a/alebo písomnou výpoveďou. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po jej doručení.
- 7.3 Do 14 dní po doručení výpovede objednávateľ zaplatí poskytovateľovi alikvotnú časť honoráru, zodpovedajúcu rozsahu dodaných a neuhradených odborných služieb podľa čl. II, ods. 2.1.
- 7.4 V prípade ukončenia platnosti tejto zmluvy sa poskytovateľ zaväzuje písomne oznámiť objednávateľovi úkony, ktoré sú potrebné vykonať za účelom zabránenia vzniku akejkoľvek škody, ktorá by mohla vzniknúť objednávateľovi v dôsledku nedokončenia príslušnej práce.

### Článok VIII Platnosť a účinnosť zmluvy

- 8.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom oboch zmluvných strán. Práva a povinnosti z tejto zmluvy vyplývajúce sa vzťahujú aj na práce a služby súvisiace s Transakciou, ktoré boli objednávateľovi poskytnuté pred týmto dátumom.

### Článok IX Záverečné ustanovenia

- 9.1 Táto zmluva a jej výklad sa riadi príslušnými ustanoveniami Zákona o advokácii, Obchodným zákonníkom (zákonom č. 513/1991 Zb.) a Pravidlami profesionálnej etiky Slovenskej advokátskej komory.
- 9.2 Táto zmluva sa môže meniť iba na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán.
- 9.3 Táto zmluva sa uzatvára v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.

V Bratislave dňa 5. 3. 2010

V Bratislave dňa 5. 3. 2010

**Objednávateľ:**

**Poskytovateľ:**

**Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity**

**White & Case s.r.o.**

Podpis:



\_\_\_\_\_  
Ing. Daniel Bytčánek  
riaditeľ

Podpis:



\_\_\_\_\_  
Marek Staroň, advokát  
splnomocnený zástupca